



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1202
20 March 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1202-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
13 марта 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Исландии

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект общих рекомендаций, касающихся коренных народов

Предложение об изменении правил процедуры

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Исландии (CERD/C/299/Add.4)

1. По приглашению Председателя г-н Геирссон и г-н Олафссон (Исландия) занимают места за столом Комитета.

2. Г-н ГЕИРССОН (Исландия) говорит, что его правительство радо возможности сообщить Комитету о некоторых последних мерах, принятых в Исландии для обеспечения выполнения Конвенции.

3. Вначале он обращает внимание на ряд принятых летом 1995 года поправок к Конституции, которые коротко охарактеризованы в четырнадцатом докладе. В них широко отражены положения подписанных Исландией международных договоров по правам человека, включая Конвенцию. Они, в частности, касаются принципа равенства, который раньше считался неписанным конституционным принципом, а сейчас закреплён в разделе 65 Конституции. В новом положении говорится, что каждый человек равен перед законом без какого-либо различия по признаку пола, религии, убеждений, национального происхождения, расы, цвета кожи, имущественного и сословного положения.

4. В декабре 1996 года альтинг принял ряд поправок к Уголовному кодексу с целью обеспечения более надежной защиты от дискриминации по признакам цвета кожи, расы, национального происхождения и религии (закон № 135/1996). В соответствии с новым разделом 180 Уголовного кодекса отказ в продаже какому-либо лицу тех или иных товаров или в оказании услуг на основании его национальной принадлежности, цвета кожи, расы или вероисповедания теперь будет наказываться тюремным заключением на срок до шести месяцев. Это распространяется и на те случаи, когда по вышеупомянутым причинам человека не пускают в то или иное общественное место, например в ресторан, гостиницу, транспортное средство или театр.

5. Одновременно с добавлением раздела 180 были внесены поправки в раздел 233 а) Уголовного кодекса. Ранее в нем говорилось, что любое лицо, которое путем осмеяния, клеветы, оскорблений, угроз или каким-либо иным образом публично посягает на честь и достоинство какой-либо группы лиц на основании их национальности, цвета кожи, расы или религии, может быть наказано тюремным заключением на срок до двух лет. После внесения поправок раздел 233 а) распространяется не только на те случаи, когда объектом посяательства является группа лиц, но и на действия, совершаемые в отношении одного лица. Новая формулировка обеспечивает более надежную защиту личности от дискриминации.

6. Ряд изменений внесен и в законодательство Исландии, касающееся личных имен. Весной 1996 года альтингом был принят новый закон об именах (закон № 45/1996). Ранее действовавший закон об именах подвергался критике, в частности из-за требования к натурализованному иностранцу наряду с первоначальным именем иметь исландское имя. Например, должны иметь исландское имя дети натурализованного иностранца, достигшие возраста 15 лет. В новом законодательстве это требование отменено: и натурализованные лица и их дети могут сохранять свои имена.

7. Интерес общественности к теме прав человека в Исландии в последние годы значительно возрос, и одним из свидетельств этого является изменение положений Конституции, касающихся прав человека. Выводы, сделанные Комитетом после обсуждения тринадцатого периодического доклада Исландии, широко обсуждались в Исландии в 1994 году. Правительство приняло разнообразные меры для претворения в жизнь положений Конвенции как в юридической, так и в иных сферах. Он обращает внимание на содержащиеся в четырнадцатом докладе общие соображения относительно публикации и распространения Конвенции в Исландии в последние два года. В заключение он указывает, что Исландия входит в число государств-участников, которые сделали заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции.

8. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (докладчик по стране), произнеся в адрес представителя Исландии слова благодарности за его выступление, подчеркивает, что Исландия является открытым демократическим обществом, где существуют широкие гарантии осуществления прав человека и основных свобод. Исландия точно в срок представила свой доклад.

9. Начиная с ряда общих положений, он обращает внимание на излагаемые в пунктах 5-7 доклада конституционные реформы, о которых говорил представитель Исландии. В Конституцию добавлена новая юридически очень важная глава, благодаря которой в еще большей мере обеспечивается равенство всех перед законом, независимо от национального происхождения, расы или этнического происхождения. Другие права, изложенные в пункте 5, соотносятся с правами, закрепленными в статье 5 Конвенции. Однако было бы желательно включить в Конституцию четкое положение, ясно запрещающее все формы расовой дискриминации.

10. В пункте 8 доклада говорится, что в законодательство Исландии инкорпорирована Европейская конвенция о правах человека и что на ее положения можно прямо ссылаться в суде как на положения внутреннего законодательства. Это важный шаг вперед, который, к сожалению, не был сделан в отношении других международных договоров по правам человека. С учетом этого он повторяет содержащуюся в пункте 407 заключительных замечаний Комитета (А/49/18) по предыдущему докладу Исландии рекомендацию об инкорпорации Исландией в свое внутреннее законодательство Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

11. Он с удовлетворением узнал о принятии закона, предусматривающего отмену требования к натурализованным иностранцам иметь исландское имя. Выступающий дает

высокую оценку деятельности правительства в связи с созданием ряда правительственных органов, представляющих интерес для Комитета - Совета по делам беженцев (пункт 15), Информационного и культурного центра для иностранцев (пункт 19), Бюро по правам человека (пункт 25) и исландской ассоциации "Спасите детей" (пункт 28). Комитет надеется в ближайшее время получить информацию о результатах этих инициатив.

12. В связи со статьей 2 Конвенции он замечает, что Исландия не имеет какой-то особой политики в области борьбы с расовой дискриминацией. Несмотря на однородность населения Исландии и малочисленность проживающих там иностранцев, правительству нужно будет разработать законодательство в области расовой дискриминации, причем не только с учетом присутствия иностранцев, но и ввиду того, что приток иммигрантов, безусловно, будет продолжаться и в будущем.

13. В отношении пункта 40 он отмечает, что преподавание исландского языка поощряется, а меры по обеспечению сохранения иммигрантами и их семьями своей культуры и языка не принимаются. В этой связи он с радостью узнал о проводимом министерством образования эксперименте с обучением группы вьетнамских детей на их родном языке и выразил надежду на то, что такие меры могут быть распространены и на другие этнические группы.

14. Переходя к статье 4, он замечает, что, согласно пункту 50, со времени представления тринадцатого доклада соответствующие положения исландского законодательства не изменились. По его мнению, раздел 233 (а) и раздел 125 Уголовного кодекса носят слишком общий характер, чтобы можно было считать, что они непосредственно охватывают проблемы, связанные со статьей 4. Как представляется, раздел 233 (а) не обеспечивает и надлежащей правовой базы для инициирования процедуры приостановления деятельности ассоциации или политической партии, разжигающей или поощряющей расовую ненависть (пункт 52). С учетом этого он вынужден прийти к выводу, что Исландия пока еще не в полной мере выполняет положения статьи 4 (а) и (b). Поэтому он обращается к властям с настоятельным призывом принять дальнейшие меры в этом направлении. Он приветствует заявление представителя Исландии о том, что после внесения в Уголовный кодекс соответствующей поправки отказ в продаже какому-либо лицу тех или иных товаров или в предоставлении услуг либо отказ в доступе в любое общественное место на основании его национальности, цвета кожи, расы или религии считается правонарушением.

15. По статье 5 ему хотелось бы получить дополнительную информацию о применении законодательства, упоминаемого в пункте 54, чтобы быть в состоянии определить, все ли пользуются правами, перечисленными в этом положении. В пункте 55 признается критика положения, в соответствии с которым ребенок при рождении не получает исландского гражданства, если его мать не состоит в браке и является иностранной гражданкой, а в пункте 56 сообщается, что в настоящее время рассматривается правило, прямо предусматривающее возможность предоставления исландского гражданства ребенку, который при рождении на территории Исландии не имеет гражданства. Он выражает надежду на

одобрение этого законопроекта, благодаря которому будет устранена огромная несправедливость.

16. Что касается статьи 6, то в пунктах 58-61 говорится о возможности обращения жертв расовой дискриминации в суд или к омбудсмену, но из цитировавшихся законодательных актов не видно, могут ли они добиваться справедливого и адекватного возмещения или компенсации ущерба. В этой связи необходимо принять соответствующее законодательство. Он отмечает, что в последние годы в судах не рассматривалось гражданских или уголовных дел, связанных с расовой дискриминацией, но тем не менее рекомендует властям оставаться бдительными.

17. Касаясь статьи 7, он дает высокую оценку Исландии за пропаганду Конвенции и за принятие разнообразных мер по повышению уровня осведомленности о правах человека (пункты 62-69). Он также удовлетворен тем, что выводы Комитета по предыдущему докладу Исландии стали поводом для организации в стране публичного обсуждения. Работа Комитета встретила в стране поддержку или, наоборот, подвергалась критике?

18. В заключение он с удовлетворением отмечает, что Исландия сделала заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции.

19. Г-н ШЕРИФИС признает важность усилий Исландии по выполнению рекомендаций Комитета, но указывает на наличие дополнительных возможностей для более пунктуального выполнения требований Конвенции и особенно статьи 4.

20. Что касается пункта 23, то он с удовлетворением узнал, что заключительные замечания Комитета по предыдущему докладу стали поводом для публичной дискуссии и предметом комментариев во всех наиболее влиятельных средствах информации Исландии. Многообещающим является и тот факт, что Конвенция впервые включена в сборник законов, содержащий Конституцию и другие основополагающие законы (пункт 21 доклада). Важной тенденцией является рост интереса к правам человека в Исландии за последние пять лет (пункт 24).

21. Он обращает внимание на создание в стране двух организаций, непосредственно занимающихся вопросами прав человека - Бюро по правам человека (пункт 25) и Института прав человека при университете Исландии (пункт 27). Согласно пункту 29, на официальном уровне сотрудничество между ними и правительством не осуществляется. Тем не менее он спрашивает, работали ли они вместе с правительством над подготовкой доклада Комитету и какой правительственный орган отвечает за координацию этих усилий.

22. Исландия, надо отдать ей должное, является одним из первых государств, сделавших заявление в соответствии со статьей 14. Согласно пункту 61, в последние годы в судах не рассматривалось никаких дел, будь то гражданских или уголовных, касающихся расовой дискриминации, а омбудсмен альтинга не получал от частных лиц никаких жалоб на их дискриминацию со стороны органов власти по признаку расы, цвета кожи, национального

или этнического происхождения. Ему хотелось бы знать, известно ли гражданам Исландии о существовании возможности подачи индивидуальных жалоб на основании статьи 14 Конвенции.

23. Переходя к пункту 68, он приветствует факт участия Исландии в многочисленных антидискриминационных проектах. В заключение он просит правительство Исландии рассмотреть вопрос о ратификации принятой Генеральной Ассамблеей поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции.

24. Г-н де ГУТТ высоко оценивает факт принятия Исландией ряда законодательных мер, направленных на выполнение обязательств по Конвенции, включая поправки к положениям Конституции, касающимся прав человека, и добавления к Уголовному кодексу. Другими позитивными мерами являются заявление, сделанное в соответствии со статьей 14, и широкое распространение текстов международных договоров по правам человека.

25. Беспокойство вызывает пункт 8, где отмечается, что, помимо Европейской конвенции о правах человека, Исландия не инкорпорировала во внутреннее законодательство никаких других международных договоров, в том числе Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и даже не принимала решения об этом. Он спрашивает делегацию, не может ли она представить информацию о перспективах инкорпорации Конвенции во внутреннее законодательство.

26. Также вызывает сожаление отсутствие официального сотрудничества между правительством и Бюро по правам человека Исландии, Институтом прав человека при университете Исландии и организацией "Спасите детей" в других областях, помимо распространения информации.

27. Касаясь вопроса о гражданстве детей, которые родились вне брака от матерей, не являющихся гражданками Исландии, он спрашивает, не намерено ли правительство изменить или отменить законоположения, не позволяющие таким детям получить гражданство Исландии.

28. Г-н ДИАКОНУ обращает внимание на многочисленность принятых в Исландии законодательных актов и на то, что по своему охвату они во многих отношениях превосходят законодательство других стран Северной Европы. Исландия имеет законодательство, достаточное для борьбы с расовой дискриминацией в случае ее проявлений. Ему хотелось бы напомнить правительству Исландии, что рекомендации по статье 4, содержащиеся в заключительных замечаниях Комитета, следует строго выполняться.

29. Исландия проявила новаторство, создав институт омбудсмена по правам детей, в связи с чем он спрашивает, не думает ли она расширить рамки этой инициативы и ввести институт омбудсмена по всем аспектам прав человека, включая расовую дискриминацию. Он призывает правительство решить проблему возможного безгражданства детей, которые

родились от незамужних матерей, имеющих иностранное гражданство, и ссылается при этом на международные договоры по вопросам безгражданства как на источник возможных решений.

30. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что ему хотелось бы обратить внимание на отсутствие возможности непосредственного применения Конвенции в рамках исландского законодательства. Как отмечалось в пункте 8 доклада и пунктах 54 и 55 основного документа (HRI/CORE/1/Add.26), дуалистский подход Исландии к положениям конвенций в области прав человека уже обсуждался ранее в Комитете при рассмотрении документов Исландии, но этот вопрос по-прежнему вызывает беспокойство. Он спрашивает, почему исключение сделано для Европейской конвенции о правах человека и не сделано для каких-либо других конвенций. Ему было бы также интересно получить информацию о конкретных постановлениях Верховного суда, повысивших статус международных договоров, и узнать, в какой степени при этом учитывались права человека и расовая дискриминация.

31. Хотя в положения, связанные со статьей 4, были внесены изменения на законодательном уровне, требования пункта b) указанной статьи не выполняются. Он задает вопрос о политических партиях в Исландии и спрашивает о том, могут ли в стране существовать партии, пропагандирующие идеологию расового превосходства. Как обеспечивается выполнение запрета на существование таких партий?

32. Он просит делегацию представить дополнительную информацию о состоянии закона об именах и закона, касающегося отказа в доступе в общественные места по расовым или аналогичным основаниям, проекты которых должны были рассматриваться альтингом в 1996 году.

33. Г-н ГАРВАЛОВ, ссылаясь на пункт 5 а) доклада, указывает, что в поправке к Конституции не нашли отражение содержащиеся в пункте 1 статьи 1 слова Конвенции "родовое, национальное или этническое происхождение".

34. Он одобрительно относится к замечаниям его коллег, касающимся инкорпорации положений Конвенции во внутреннее законодательство, и выражает надежду на то, что Исландия посчитает целесообразным принять необходимые законодательные меры в этой связи.

35. Он согласен с тем, что проблемам расовой дискриминации не было уделено большого внимания при проведении публичного обсуждения из-за относительной однородности исландского общества, хотя пункты 1 а) и 2 статьи 2 направлены на обеспечение защиты как отдельных лиц, так и групп; государства-участники должны не ждать, когда появится большее число меньшинств, подвергаемых сегрегации, а заблаговременно принимать законоположения для обеспечения защиты от расовой дискриминации.

36. В содержащейся в пункте 51 цитате из Конституции его внимание привлекли слова "политические группы и профсоюзы", в связи с чем он подчеркивает, что в статье 4

Конвенции прямо не говорится, что запрету должны подлежать политические группы и профсоюзы. Он задает гипотетический вопрос, когда может быть запрещена организация - до или после осуществления действий, направленных на распространение расистских идей и идеологии, совершения актов расизма и насилия на расовой почве.

37. У него складывается не вполне приятное впечатление, что пункт 62 доклада имеет лишь косвенное отношение к статье 7 Конвенции, и он подчеркивает, что учебно-просветительскую работу следует проводить в более широком масштабе, охватив ею, в частности, и должностных лиц правоохранительных органов, судей и преподавателей.

38. Г-н ван БОВЕН с удовлетворением констатирует, что Исландия сделала заявление, в соответствии со статьей 14, но выражает сожаление по поводу того, что начиная с 1994 года реализованы лишь содержащиеся в пункте 409 прежние предложения и рекомендации Комитета. Остальные три рекомендации, а именно пункты 407, 408 и 410, учтены не были. Хотя государства-участники не обязаны принимать во внимание заключительные замечания, Комитету тем не менее было бы полезно знать причины, в силу которых они не были выполнены. Он весьма признателен правительству за то, что оно уделяет внимание мерам по обеспечению защиты от расовой дискриминации, но выражает надежду на то, что в следующем докладе Исландии будет показано, каким образом были учтены вышеупомянутые заключительные замечания.

39. Обращая внимание на структуру населения, показанную в таблицах пункта 33 доклада, он отмечает, что доля лиц, родившихся вне Исландии и получивших гражданство этой страны, составляет в среднем примерно 50%. Хотя у него нет данных о какой-либо дискриминационной практике при предоставлении гражданства, интересно отметить разницу между, например, немцами, доля которых в общем числе получивших гражданство высока, и выходцами из Азии, имеющими в этом отношении показатели ниже средних. Он спрашивает, может ли делегация каким-либо образом объяснить эти различия и признает ли Исландия двойное гражданство - фактор, который может оказывать влияние на цифры. Скольким лицам, входящим в категорию родившихся в других странах - а их численность составляет 10 901 человек, - был предоставлен статус беженцев?

40. Г-н ВОЛЬФРУМ считает доклад Исландии одним из лучших докладов, когда-либо рассматривавшихся Комитетом. Трудно найти другую страну, где было бы столько сделано в области запрещения расовой дискриминации, сколько в Исландии. Одобрения заслуживает принятие с учетом рекомендации Комитета закона об отмене требования к иностранцам иметь исландское имя. Он надеется, что в следующем периодическом докладе Исландии будут представлены подробные сведения о предлагаемом к включению в Уголовный кодекс новом положении, о котором говорится в пункте 14. По вопросу об инкорпорации Конвенции во внутреннее законодательство требуется пояснение, но он не будет критиковать Исландию за дуалистский подход, пока положения международного соглашения выполняются. Можно либо признать международный договор составной частью внутреннего законодательства, либо - как это, по-видимому, практикуется в скандинавских странах - изменить все компоненты внутреннего законодательства, приведя их в

соответствие с ратифицированными международными договорами. Обе системы имеют свои достоинства, при этом преимуществом второй системы является то, что судьи обычно ссылаются и применяют нормы не международного, а национального права.

41. Подобно г-ну ван Бовену, он хотел бы услышать объяснение насчет различий в таблицах пункта 33, касающихся приобретения гражданства. Может быть, они обусловлены иммиграцией некоторых групп в более ранний или более поздний периоды? Ссылаясь на пункт 45, он говорит, что выбор учащихся из Вьетнама для проведения эксперимента по одновременному обучению на родном и исландском языках, без сомнения, обусловлен особой сложностью исландского языка для выходцев из Азии. Аналогичные проекты, связанные с новым подходом к преподаванию иностранных языков, реализуются в Германии, и он хотел бы получить в этой связи дополнительную информацию. Он согласен с г-ном Гарваловым в том, что слова пункта 51 не в полной мере соответствуют положениям статьи 4 b) Конвенции, но если выносить суждение на основе прочтения этого пункта вместе с пунктом 52, то можно сказать, что эффект вполне может быть одинаковым, если толковать подраздел 1 раздела 72 Конституции в сочетании с разделом 233 а) Уголовного кодекса как положения, означающие, что ассоциации, совершающие незаконные акты, обязательно подлежат роспуску. Верна ли такая интерпретация? В заключение он говорит, что больше всего его впечатляют меры, о которых сообщалось в связи со статьей 7 и которые, хотя, вероятно, и не находятся в строгом соответствии с названной статьей, но направлены на достижение той же цели. Исландия является одним из немногих государств, которые соблюдают это положение.

42. Г-н ГЕЙРССОН (Исландия), отвечая на замечания и вопросы членов Комитета, обращает их внимание на его вступительное заявление, в котором он указал на предпринимаемые усилия по совершенствованию положений раздела 233 а) Уголовного кодекса, касающихся посягательств на почве расизма. Члены Комитета правильно указали на изъяны в Законе о гражданстве. В настоящее время министерство юстиции работает над поправками, призванными улучшить этот закон. Хотя Бюро по правам человека и Институт прав человека при университете Исландии прямо не участвуют в составлении доклада Исландии Комитету, подготовкой которого занимается министерство юстиции, правительство поддерживает прекрасные отношения сотрудничества с этими двумя организациями. Первый орган получает финансовую помощь от правительства, а председатель второго за несколько лет до этого был представителем правительства в Комитете. Он с сожалением признает, что население Исландии плохо знакомо с процедурой подачи индивидуальных жалоб в соответствии со статьей 14 Конвенции, но выражает надежду на изменение ситуации благодаря энергичным усилиям правительства по более широкому распространению информации о Конвенции.

43. Что касается инкорпорации Конвенции во внутреннее законодательство, то Исландия придерживается дуалистической правовой доктрины, в соответствии с которой международные договоры не приобретают силы актов внутреннего законодательства даже в случае их ратификации, а являются обязательными для исполнения лишь согласно нормам международного права. Однако в соответствии с одним из ее правовых принципов

внутреннее законодательство должно толковаться сообразно нормам международного права. Подобно другим скандинавским странам Исландия вносит изменения в свое национальное законодательство в тех случаях, когда оно не соответствует ратифицируемым ею международным договорам. Почему Исландия инкорпорировала во внутреннее законодательство Европейскую конвенцию о правах человека, но не сделала этого в случае Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации - хороший вопрос, на который он не может сразу ответить, но подход Исландии аналогичен подходу других стран Северной Европы. Исключение составляет лишь Норвегия, которая инкорпорировала во внутреннее законодательство две международные конвенции.

44. Был задан вопрос о том, почему существует лишь пост омбудсмена по правам детей. На практике существует еще один омбудсмен, омбудсмен альтинга, который занимается другими аспектами прав человека. Нынешний омбудсмен с давних пор является членом Европейской комиссии по правам человека. Отвечая на вопросы о процедуре запрещения ассоциаций, преследующих противозаконные цели, он с удовлетворением замечает, что такие ассоциации в Исландии весьма немногочисленны. Более того, в поле зрения властей до настоящего времени не было ни одной такой структуры. Однако г-н Вольфрум правильно сказал, что, хотя подход Исландии и отличается, результат будет одинаковым, поскольку по Конституции ассоциации могут создаваться без предварительного разрешения, но, если они преследуют противозаконные цели, их можно распустить - разумеется - по решению суда.

45. Что касается отмеченных диспропорций в таблицах пункта 33, касающихся приобретения исландского гражданства, то г-н Вольфрум правильно предположил, что они во многом связаны со временем прибытия разных групп. Существуют правила о времени пребывания в стране, а также другие критерии, соблюдение которых необходимо для приобретения гражданства. Например, значительная доля немцев в общем числе натурализованных лиц обусловлена прибытием большого их числа в Исландию сразу после второй мировой войны; поляки прибыли позднее для работы на судостроительных верфях, а лица, родившиеся в Индонезии, - это главным образом усыновленные дети. Более подробные пояснения будут даны в следующем докладе.

46. Г-н Геирссон и г-н Олафссон (Исландия) покидают места за столом Комитета.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Проект общих рекомендаций, касающихся коренных народов (CERD/C/50/Misc.7)

47. Г-н ВОЛЬФРУМ напоминает, что первый вариант проекта общих рекомендаций, находящийся сейчас на рассмотрении Комитета (CERD/C/50/Misc.7), был представлен на предыдущей сессии, но обсуждался лишь короткое время. Г-н Диакону представил следующие поправки: ставить цифру "I" между заключительным пунктом преамбулы и первым пунктом постановляющей части; в первом предложении первого пункта постановляющей части между словами "indigenous population" и "acknowledge"

вставить слова "in their territories"; после заключительного пункта постановляющей части включить под цифрой "II" новый пункт следующего содержания:

"Предлагает государствам-участникам, на территории которых проживают коренные народы, полностью охарактеризовать в их периодических докладах Комитету положение этих народов с точки зрения всех положений Конвенции".

48. Он вносит предложение о том, чтобы текст с внесенными в него изменениями был распространен на нынешней сессии, а Комитет согласился его рассмотреть на пятьдесят первой сессии.

49. Г-н ШЕРИФИС говорит, что ему хотелось бы сделать одно уточнение по существу. Хотя Комитет знает, что его рекомендации не являются обязательными для государств-участников, он надеется, что они будут принимать их во внимание и действовать соответствующим образом. Однако после принятия рекомендации Комитетом она должна порождать известные обязательства, по крайней мере, для всех членов Комитета. Один раз произошел такой случай: после того как он задал представителю государства-участника вопрос о том, выполняет ли оно одну из общих рекомендаций Комитета, другой член Комитета вмешался и сказал представителю, что, поскольку рекомендация не обязательная, она не имеет большого значения и не должна в обязательном порядке приниматься во внимание. Такие противоречивые высказывания при контактах с представителями государств подрывают репутацию Комитета в их глазах и лишь ведут к путанице. Вопросы по процедуре Комитета или о предпочтительности того или иного толкования, не имеющие конкретного отношения к государству-участнику, должны обсуждаться членами Комитета на закрытых заседаниях. Если подобное публичное обсуждение возникнет еще раз, у него не будет желания задавать государству-участнику вопросы о выполнении им рекомендаций. Он с удовольствием выслушал бы мнение членов Комитета по этому вопросу.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что г-н Шерифис правильно указывает на обязанность членов Комитета относиться к рекомендациям в духе его предложения. Ему не хотелось бы уточнять характер этой обязанности, но г-н Шерифис объяснил, что речь идет о моральной коллективной обязанности, которой необходимо следовать, заботясь о репутации Комитета в глазах государств-участников. Он спрашивает, есть ли у кого-либо из членов Комитета возражения против того, чтобы он как Председатель придерживался точки зрения, только что изложенной им в качестве члена Комитета.

51. Г-н ДИАКОНУ считает целесообразным обсудить этот вопрос в присутствии всех 18 членов Комитета. Он не уверен, что Председатель правомочен решать такие вопросы, а официальное решение можно принять лишь при наличии у Комитета соответствующего текста, который можно было бы обсудить надлежащим образом.

52. Г-н ГАРВАЛОВ согласен с подходом, предложенным Председателем. Он также хотел бы высказать замечание по тексту проекта общей рекомендации.

53. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА предлагает отложить рассмотрение вопроса, поднятого г-ном Шерифисом.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета представить г-ну Вольфруму любые дополнительные замечания по тексту. Как он понимает, Комитет согласен с мыслью г-на Ферреро Коста и предложением г-на Вольфрума рассмотреть измененный проект общей рекомендации на пятьдесят первой сессии.

55. Предложение принимается.

Предложение об изменении правил процедуры (CERD/C/50/Misc.2) (продолжение)

56. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что проект предложения, в который он внес изменения после консультаций с другими членами Комитета, имеет следующий вид:

- "а) В целях сохранения максимальной беспристрастности члены Комитета, как общее правило, должны воздерживаться от участия в рассмотрении докладов государств, гражданами которых они являются.
- б) Вместе с тем они могут при желании консультировать других членов Комитета в целях их более точного информирования о фактическом положении дел в соответствующем государстве, а также по правовым и другим соответствующим аспектам".

57. Поправка к правилам процедуры имеет крайне важное значение для репутации Комитета и принципиальности принимаемых решений. Проект предложения согласуется с положениями пункта 1 статьи 8 Конвенции, в котором говорится о беспристрастности членов Комитета, и он в состоянии помочь предотвратить любую возможную попытку властей отчитывающегося государства оказать давление на своего гражданина, являющегося членом Комитета.

58. Г-н ВОЛЬФРУМ полностью одобряет измененный проект предложения. По его мнению, этот текст следует включить в правила процедуры в качестве нового правила 68 (а).

59. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА, нашедший поддержку у г-на ЮТСИСА, говорит, что он поддерживает первоначальный текст проекта предложения. В измененном виде он не соответствует традиционной практике Комитета и может привести к возникновению ситуаций, которых члены Комитета как раз пытаются избежать. В тексте должно говориться, что члены Комитета могут консультировать в том случае, если им предложат это сделать.

60. Г-н де ГУТТ соглашается с г-ном Ферреро Костой, но Комитету не следует действовать слишком поспешно и принимать такую поправку к своим правилам процедуры; нужно посмотреть, как прореагируют на соответствующую рекомендацию в докладе седьмого

совещания председателей договорных органов по правам человека (A/51/482) другие комитеты.

61. Г-н ДИАКОНУ говорит о своем беспокойстве по поводу возможного влияния такой поправки на методы работы Комитета в случае несогласия с ней одного из членов Комитета, который откажется следовать ее положениям.

62. Неясно, кто в случае принятия поправки должен будет предлагать члену Комитета оказывать консультационную помощь. При нынешней редакции члены Комитета сами должны брать на себя ответственность и принимать решения о том, выступать им или не выступать при рассмотрении доклада страны, гражданами которой они являются, что должным образом гарантирует им свободу слова. В случае принятия поправки ее текст следует поместить после правила 40.

63. Г-н ван БОВЕН говорит, что при подготовке текста были учтены его пожелания. Вместе с тем сферу охвата пункта b) следует ограничить: перед словами "в целях их более точного информирования" нужно вставить слово "лишь", а заканчиваться пункт должен словами "соответствующее государство".

64. Г-жа САДИК АЛИ говорит о целесообразности указания в тексте на то, что предлагать выступить членам Комитета должен Председатель Комитета.

65. Г-н АХМАДУ считает, что при формулировании замечаний в проекте предложения имелся в виду он. Он лишь однажды попытался представить дополнительную информацию при рассмотрении периодического доклада его страны. Это произошло при обсуждении заключительных замечаний на закрытом заседании, на которых членам Комитета не следует отказывать в праве на представление дополнительной информации. Это тем более верно, что как эксперт, обычно хорошо знающий положение в своей стране, член Комитета может знать по какому-то конкретному вопросу больше, чем лица, представляющие доклад. Он ни в коей мере не пытается воспрепятствовать критике в адрес его страны. Пока он будет членом Комитета, он будет воздерживаться от выступлений при рассмотрении докладов его страны. Традиционная практика неучастия в обсуждении докладов стран - членов Комитета, являющихся их гражданами, должна сохраниться, но ее не следует официально закреплять в письменной форме. В тексте презюмируется, что члены Комитета могут быть небеспристрастны, а это несправедливо.

66. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он предпочел бы урегулировать проблему участия или неучастия членов Комитета в обсуждении докладов их стран в форме общей рекомендации, а не поправки к правилам процедуры. Не ясно, что точно подразумевается под словами "участие в обсуждении". Первый пункт следует пересмотреть, четко указав в нем, что члены Комитета, как правило, должны воздерживаться от участия; эта формулировка передает мысль о том, что член Комитета сохраняет за собой право участия, если того желает.

67. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что не следует недооценивать того, как проект предложения отразится на компетенции членов Комитета по смыслу Конвенции. В случае включения в текст слов о приглашении к участию будет не ясно, кто из членов Комитета и сколько членов Комитета будут приглашать своих коллег к участию в работе. Также не ясно, касается проект предложения только рассмотрения докладов государств-участников или же он распространяется и на рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 14 Конвенции. С учетом этого Комитету следовало бы рассмотреть данный вопрос более обстоятельно.

68. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что слова о том, что при составлении проекта предложения имелся в виду какой-то конкретный член Комитета, не соответствуют действительности. Комитет составляет правила процедуры для того, чтобы помочь обеспечить выполнение Конвенции. Поэтому проект предложения согласуется с положениями Конвенции и с работой Комитета. Он весьма важен и потому, что четко показывает беспристрастность Комитета, особенно государствам-участникам, не имеющим в его составе своих граждан. Выступающий будет продолжать предпринимать попытки найти компромиссный вариант, с которым согласятся все члены Комитета.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет продолжит рассмотрение этого вопроса в один из последующих дней.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
